

# ИСТОРИЯ ОДНОГО ВОЛШЕБСТВА





Сандра Дж. Паул

# ИСТОРИЯ ОДНОГО ВОЛШЕБСТВА



#эксмодетство

Москва

2023

УДК 821.112.5-93  
ББК 84(4Бел)-44  
П21

Sandra J. Paul  
HAMLEY IN DE SNEEUW  
Text Copyright © 2021 Sandra J. Paul  
Illustrations copyright © 2021 Ann-Sophie  
D'Hollander  
© 2021 Uitgeverij Hamley Books  
All rights reserved.

**Паул, Сандра Дж.**

История одного волшебства / Сандра Дж.  
П21 Паул ; [перевод с английского Т. Покидае-  
вой]. — Москва : Эксмо, 2023. — 144 с. : ил.

ISBN 978-5-04-165750-5

Маленькому котенку Гамлету любопытно все — и зачем хозяева притащили в гостиную елку, и что это за странная музыка постоянно звучит в доме, и каких таких чудес люди ждут. Ведь у них уже есть он, Гамлет, волшебный котенок! Куда уж чудеснее?!

Но оказывается, что бывает и чудеснее. Магия Рождества способна на такое, что и не представить! Даже волшебным котяткам!

УДК 821.112.5-93  
ББК 84(4Бел)-44

© Покидаева Т., перевод  
на русский язык, 2023  
© Издание на русском языке,  
оформление. ООО «Издательство  
«Эксмо», 2023

ISBN 978-5-04-165750-5



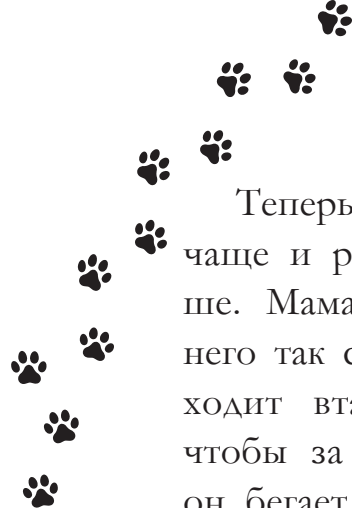
1

---

СТРАННАЯ  
МУЗЫКА

ЧЁРНЫЙ КОТЁНОК ПО ИМЕНИ ГАМ-  
ЛЕТ знает, что у него самая лучшая  
на свете кошачья жизнь. У него есть  
мама Котя, две старшие сестрички,  
Лекси и Лили, и тихий уютный дом  
рядом с лесом.

Вернее, так: у дома есть сад,  
а сразу за садом начинается лес.  
Отличное место для кошачьих про-  
гулок. Особенно теперь, когда мама  
разрешает Гамлету гулять одному.  
Он ещё маленький, но очень само-  
стоятельный котик. Он уже доказал,  
что прекрасно справляется сам.



Теперь его выпускают на улицу чаще и разрешают гулять подольше. Мама уже не беспокоится за него так сильно, как раньше. И не ходит втайне следом за сыном, чтобы за ним присмотреть, когда он бегает на дальний луг. Гамлету по-прежнему запрещено ходить в лес, потому что там водятся дикие лисицы. Старшие сестрички, Лили и Лекси, уже не относятся к нему как к несмышлёному малышу. Они почти совсем взрослые и большие, а Гамлет, хотя и немного подрос, всё равно маленький. Иногда мама смеётся, что он всегда будет миниатюрным, и если по правде, Гамлет был бы не против. Мелкому коту легче проникать во всякие интересные места, и чем меньше зверь, тем он проворнее.

Гамлет рад, что теперь ему можно подолгу гулять во дворе и в саду без присмотра. Или бегать по полю

к холмам, где он бывал уже несколько раз. Или ходить одному поздно вечером в гости к его лучшему другу Мыр-Мырычу, чёрно-белому уличному коту, который живёт в сарае за домом. С Мыр-Мырычем всегда интересно и весело. Раньше он был злым и сердитым, но потом поселился в сарае и сразу же подобрел.


В последнее время в доме, где живёт Гамлет, ничего особенного не происходит. Всё как всегда. Делать особенно нечего, или так только кажется. Гамлету никогда не бывает скучно, ведь он каждый день открывает для себя что-то новое. Но иногда ему хочется приключений. Настоящих приключенческих приключений.

«Запасись терпением, — всегда говорит Мыр-Мырыч. — Будут тебе приключения, вот увидишь. Будет весело и интересно. Надо только чуть-чуть подождать».



Гамлет уже устал ждать, но сегодня утром в доме что-то меняется. Что-то начинает происходить. Дом словно наполняется ожиданием праздника. Это понятно по музыке, которую ставит Бетти, главная женщина дома. Бетти всегда слушает музыку, целыми днями. С утра до вечера. Обычно музыка получается из коробки, которая на человеческом языке называется радио. Иногда — из чёрных штуковин, которые на человеческом языке называются колонки. Сложное слово для маленького котёнка. Эти колонки соединяются с Беттиным телефоном, и из них льётся музыка. Ничего не понятно, но Гамлет не против. Ему нравится, когда в доме играет музыка.

Гамлет любит и просто музыку, и музыку со словами, когда люди поют. Как волшебный чёрный котёнок, он понимает язык людей, в том числе и слова песен. Иногда



он специально ложится на комод рядом с радио, чтобы лучше разбирать слова. Есть весёлые песни, есть грустные. Мама говорит, что людям это нравится: «Музыка очень важна для людей. Она выражает их настроения и чувства. Если кому-то грустно, он слушает грустную музыку. Если весело, то весёлую».

Гамлет уже потихонечку понимает, когда Генри, мужу Бетти, ей самой или их дочке Виоле весело, а когда грустно. Но сегодня музыка в доме совсем другая. Такой музыки он никогда раньше не слышал. Обычно вся музыка звучит более-менее одинаково, а сегодня во все мелодии вплетается звон колокольчиков. За завтраком люди говорят о вещах, которых Гамлет совершенно не понимает: о снеге, зиме и Рождестве.

К тому же по радио снова и снова играют одни и те же песни, их



поют женщины с громкими звонкими голосами. Гамлету непонятно, почему Бетти не скучно всё утро слушать одни и те же песни.

— О нет, — стонет Генри, когда входит с улицы в кухню и снимает тёплую куртку. — Опять эта рождественская вакханалия! С каждым годом эти глупые песенки начинают ставить на радио всё раньше и раньше. Я не выдержу целый месяц. Мне придётся сбежать из дома.

Бетти улыбается:

— А мне кажется, это так мило. Весёлая музыка всегда радует, да? Может быть, вечером посмотрим все вместе какой-нибудь рождественский фильм. Проникнемся праздничным настроением. Кстати, когда ты думаешь ставить ёлку? Я предлагаю сегодня-завтра. Уже десятое декабря.

Генри тяжело вздыхает:

— Я надеялся, что в этом году мы обойдёмся искусственной ёлкой.

— А как же праздничная атмосфера? Нет, ёлка только живая! — шутливо возмущается Бетти.

— Может, хотя бы побережём музыку и фильмы на двадцать пятое декабря, когда Рождество уже наступит? Сейчас и вправду ещё рановато, — смиренно предлагает Генри.

Генри выходит из кухни, а Бетти смеётся и делает музыку ещё громче. Она видит Гамлета, берет его на руки, поднимает повыше и смотрит ему прямо в глаза.

— Открою тебе секрет, Гамлет. Генри глупенький, да? За столько лет не смог сообразить, что я составляю плей-лист из рождественских песенок и нарочно включаю их раньше времени, чтобы его подразнить. Он думает, они играют по радио, но нет. Только не говори ему, ладно? А то он рассердится.

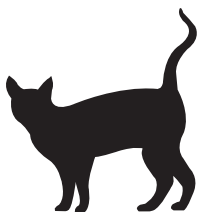
Бетти берёт телефон, что-то там делает, и в колонках звучит новая



песня с весёлыми колокольчиками. Гамлет ничего не понимает, но ему тоже уже надоела эта звонкая музыка. Теперь ему ясно, почему в кухне нет никого из других кошек и обеих собак. Они уже знают, как это бывает. Каждый год — та же самая музыка, как сказал Генри.

Бетти ставит Гамлета обратно на пол и танцует, громко подпевая звучащей в колонках песенке. Гамлет несётся в гостиную, где собрались все домашние животные. Музыка ему надоела, но он с нетерпением ждёт Рождества. Хотя и не знает, что это такое. Наверняка какой-нибудь человеческий праздник. Хорошо бы с тортом и полными блюдами молока. Да, это было бы славно!





## МИЛЛИОН ВОПРОСОВ

МАМА КОТЯ СЛАДКО СПИТ В ГОСТИНОЙ, но Гамлет не может ждать. Он тянет маму за ухо и скачет на месте, как мячик. Мама лениво приоткрывает глаз и вздыхает, увидев сына.

— Мам, что такое Рождество? — спрашивает Гамлет.

— Ой, нет. Только не начинай, — бурчит мама.

— Ну, мам. Я не знаю такого слова. Что оно означает? — продолжает котёнок.

Мама Котя снова вздыхает и переворачивается на другой бок.



— Ничего особенного не означает. Дай мне спокойно поспать. Приходи вечером, когда я отдохну.

— Ну, маааааам... — тянет Гамлет.

— Не сейчас, котик. Мама устала, — отвечает мама Котя.

— Потому что гуляла всю ночь до утра с Мыр-Мырычем, — говорит Гамлет, и мама Котя тут же открывает глаза и встаёт.

— Как?..